Porównanie tłumaczeń Łukasza 7:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mówię bowiem wam większy wśród zrodzonych z kobiet prorok od Jana Zanurzającego nikt jest zaś mniejszy w Królestwie Boga większy od niego jest |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mówię wam: Pośród narodzonych z kobiet nie ma większego niż Jan;\* jednak najmniejszy w Królestwie Bożym\*\* jest większy od niego.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mówię wam, większy wśród zrodzonych z kobiet\* (od) Jana nikt (nie) jest. Zaś mniejszy w królestwie Boga większy (od) niego jest.[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mówię bowiem wam większy wśród zrodzonych z kobiet prorok (od) Jana Zanurzającego nikt jest zaś mniejszy w Królestwie Boga większy (od) niego jest |

1. 1) <x>490 1:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 3:2</x>; <x>490 6:20</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 5:19</x>; <x>470 20:26</x>; <x>470 23:11</x>; <x>500 1:15</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Tutaj wiele rękopisów dodaje słowo "prorok". [↑](#footnote-ref-5)